

## ● 海外专递

## 诺贝尔奖与一种世界文学的观念

[瑞典]贺拉斯·恩格道尔<sup>①</sup>

[法]金丝燕 译

诺贝尔文学奖在其近百年的历史上一一直是五项诺贝尔奖中最受争议的。如果科学奖有时受到质疑,其争议也只局限在专家圈内,相反一旦涉及诺贝尔文学奖,世界上每个有阅读能力的人都自认为有资格对此发表看法。瑞典学院所作的选择成为无穷无尽不同看法的话题。与此同时,似乎没有人能明确说出评审应遵循的标准。相比之下,科学文化有它的一致性,几乎游离于民族特征之外。医学或物理研究在全世界都以同样的方式进行,而且以同样的标准接受审定。然而文学,依赖于很难翻译的语言特性,而且通常植根于本土精神文化之中。诺贝尔文学奖是否会成为一个种族中心主义的奖?瑞典学院是否只把奖颁发给合欧洲口味甚至只合北欧口味的作品?这是近年来多次出现并被自称为后殖民思想的代表人物再次提出的尖锐批评。相反,物理、化学与医学奖大部分获奖者来自美国和欧洲这一情形则很少遭到批评。如果说在科学领域存在“公平”的话,那是基于这样一个事实:所有人都应该享有科学发现所带来的进步。然而涉及到文学,人们要求得更多。有一种观点希望诺贝尔文学奖的荣誉应该在地球上的人民之间、在男女性别之间更平等地分配。在这种观念下,作家被当成追逐金牌为其祖国增光的运动员。

<sup>①</sup> 贺拉斯·恩格道尔(Horace Engdahl),瑞典学院院士,1999年起任瑞典学院常务秘书。此文是贺拉斯·恩格道尔于2000年11月18日在巴黎法国国家图书馆的讲演。